

GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ÉCRITE

___ /40 → ___ /20

GRILLE D'ÉVALUATION 1

L'enseignant corrigera la production de l'élève à l'aide de la grille d'évaluation n°1.

L'astérisque (*) indique qu'un indicateur incontournable n'est pas rencontré. Si la production de l'élève ne rencontre pas l'un des indicateurs incontournables, alors l'enseignant corrigera la production de l'élève à l'aide de la grille n°2. Dans ce cas, la production ne dépassera pas 8/20.

GRILLE D'ÉVALUATION 1					Tâche 1 : ____ / 20	
					Tâche 2 : ____ / 20	
Critères	Indicateurs		Niveaux de maitrise		Points Tâche 1	Points Tâche 2
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Longueur	La production compte au moins 55 mots.		✓	✓	
		La production compte moins de 55 mots.		*	*	
	Respect du sujet	Le texte traite du sujet présenté dans le contexte.		✓	✓	
		Le texte est hors sujet par rapport au contexte.		*	*	
	Réalisation de la tâche	Tous les éléments de la tâche sont traités et sont compréhensibles.	6 pts	/6	/6	
		Une partie des éléments de la tâche est traitée et est compréhensible.	3 pts			
		Le sujet est respecté mais aucun élément de la tâche n'est traité OU La production est incompréhensible.		*	*	
	Type de production	La production correspond au type d'écrit attendu.	1 pt	/1	/1	
		La production ne correspond pas au type d'écrit attendu.	0 pt			
	Sous-total				/7	/7
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Caractéristiques formelles de la production	Cohérence	La production est organisée de façon logique et/ou chronologique. Quelques incohérences sont possibles.	1 pt	/1	/1
			La production n'est pas organisée de façon logique et/ou chronologique.	0 pt		
		Cohésion	La cohésion est assurée par l'utilisation de pronoms et, éventuellement, de compléments de temps ou de connecteurs simples (mais, ou, et, donc, car).	1 pt	/1	/1
			La production est constituée de mots isolés, de phrases parfois juxtaposées.	0 pt		
			La production témoigne globalement du respect des règles de ponctuation simples (la phrase commence par une majuscule et se termine par un point).	1 pt	/1	/1
			La production ne respecte pas les règles de ponctuation simples.	0 pt		
	Sous-total				/3	/3

GRILLE D'ÉVALUATION 1

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Points Tâche 1	Points Tâche 2
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Ressources lexicales	La production témoigne de l'utilisation d'un répertoire de niveau A2- (répertoire restreint impliquant d'éventuelles répétitions. Quelques erreurs sont possibles).	4 pts ou 3 pts	/4
		La production témoigne de l'utilisation d'un répertoire de niveau A1 (répertoire élémentaire principalement constitué de mots isolés, internationalement partagés et d'expressions simples) et/ou des erreurs élémentaires peuvent nuire à la compréhension immédiate de certains passages.	2 pts ou 1 pt	
		La production témoigne de l'utilisation d'un répertoire insuffisant nuisant à la compréhension globale du texte.	0 pt	
		La production témoigne d'une relative exactitude orthographique des mots qui appartiennent au répertoire écrit mémorisé de l'élève.	1 pt	/1
		L'orthographe relève principalement d'une transcription phonétique.	0 pt	
	Ressources grammaticales	La production témoigne de l'utilisation correcte des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples (telles que listées au niveau A2- dans le référentiel). Quelques erreurs élémentaires récurrentes sont possibles.	5 pts ou 4 pts	/5
		La production témoigne d'un contrôle limité des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples (telles que listées au niveau A2- dans le référentiel). Des erreurs élémentaires peuvent nuire à la compréhension immédiate de certains passages.	3 pts ou 2 pts	
		La production témoigne d'un contrôle insuffisant des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples nuisant à la compréhension globale du texte.	1 pt ou 0 pt	
	Sous-total		/10	/10

GRILLE D'ÉVALUATION 2

Lorsque la production de l'élève correspond à des appréciations réparties sur différentes colonnes, le professeur devra attribuer une cote intermédiaire.

GRILLE D'ÉVALUATION 2					Tâche 1 : ____ / 20
					Tâche 2 : ____ / 20
<p><u>Vocabulaire</u></p> <p>La production témoigne de l'utilisation d'un répertoire restreint impliquant d'éventuelles répétitions. Quelques erreurs sont possibles.</p> <p><u>Grammaire</u></p> <p>La production témoigne de l'utilisation correcte des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples. Quelques erreurs élémentaires récurrentes sont possibles.</p>	<p><u>Vocabulaire</u></p> <p>La production témoigne de l'utilisation d'un répertoire élémentaire principalement constitué de mots isolés, internationalement partagés et d'expressions simples.</p> <p><u>Grammaire</u></p> <p>La production témoigne d'un contrôle limité des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples. Des erreurs élémentaires peuvent nuire à la compréhension immédiate de certains passages.</p>	<p><u>Vocabulaire</u></p> <p>La production témoigne de l'utilisation d'un répertoire insuffisant nuisant à la compréhension globale du texte.</p> <p><u>Grammaire</u></p> <p>La production témoigne d'un contrôle insuffisant des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples nuisant à la compréhension globale du texte.</p> <p><u>OU</u></p> <p>La production n'atteint pas 30 mots.</p>	<p>La production ne comporte que quelques éléments disparates.</p> <p><u>OU</u></p> <p>La production est complètement hors sujet par rapport au contexte ou à la tâche.</p>	<p>Impossibilité ou refus de communiquer quoi que ce soit.</p> <p><u>OU</u></p> <p>La production est rédigée en français.</p>	
8/20	6/20	4/20	2/20	0/20	

Notes :

EXPLICATIONS DE LA GRILLE D'ÉVALUATION

EXPRESSION ÉCRITE

Critères	Indicateurs		Niveaux de maîtrise conformément au référentiel <i>Socles de compétences</i>
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Respect du sujet		Cet indicateur prend en compte le fait que la production est globalement en lien avec le sujet traité. Cet indicateur ne prend pas en compte la forme (choix des temps, syntaxe...).
	Réalisation de la tâche		Cet indicateur prend en compte la réalisation complète ou partielle des items présentés dans la tâche, ainsi que leur compréhensibilité.
	Type de production		La production correspond au type de texte attendu : un e-mail, un article, un message, une invitation, etc. Le type de production prend en compte le respect : <ul style="list-style-type: none"> de la correction sociolinguistique (utilisation correcte de marqueurs de relations sociales courants, c'est-à-dire des formes d'adresse et conventions liées au type d'écrit et aux destinataires, ainsi que des règles de politesse dans un registre de langue adapté à la situation) ; des conventions de mise en page en lien avec le type de document.
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Caractéristiques formelles de la production	Cohérence	La cohérence concerne le niveau informationnel du message. La cohérence suppose qu'il y ait un fil conducteur qui relie les idées/informations entre elles (organisation logique et/ou chronologique) et exclut les idées décousues ainsi que les contradictions. La cohérence se manifeste au niveau global du texte.
		Cohésion	La cohésion concerne l'articulation du message. La cohésion suppose l'utilisation de marqueurs de relation entre les mots (organismes textuels, déterminants, pronoms, etc.) qui permettent l'articulation des idées entre elles. La cohésion se manifeste au fil des phrases.
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Ressources lexicales		Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser un répertoire restreint (répétitions possibles) et suffisant pour s'exprimer à propos de sujets concrets liés à la sphère personnelle et familiale, la vie quotidienne, des sujets concrets directement liés aux intérêts de l'élève et de ses proches.
	Ressources grammaticales		Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser correctement des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples malgré quelques erreurs élémentaires récurrentes. Le sens général reste clair. La liste des éléments grammaticaux attendus au niveau A2- se trouve en annexe 3 du référentiel <i>Socles de compétences</i> .

GRILLE D'ÉVALUATION

EXPRESSION ORALE

____/30

Date de passation :

Numéro de la fiche :

GRILLE D'ÉVALUATION						
Critères	Indicateurs		Niveaux de maîtrise		Pts EOSI	Pts EOEI
EOSI : ADÉQUATION DE LA PRODUCTION (Tâche 1)	Respect des intentions de communication et pertinence	L'élève informe	L'élève donne 5 informations pertinentes par rapport à la tâche.	3 pts	/3	
			L'élève donne 3 ou 4 informations pertinentes par rapport à la tâche.	2 pts		
			L'élève donne 1 ou 2 information(s) pertinente(s) par rapport à la tâche.	1 pt		
			L'élève ne donne aucune information pertinente ou refuse de communiquer.	0 pt		
	Caractéristiques de la production		Les idées sont formulées au moyen de phrases courtes, simples, juxtaposées.	3 pts	/3	
			Les idées sont formulées au moyen de phrases très courtes, simples, juxtaposées, généralement routinisées, de mots isolés.	1 pt		
			Les idées sont formulées au moyen de mots isolés ou l'élève refuse de communiquer.	0 pt		
	Sous-total					/6
EOEI : ADÉQUATION DE LA PRODUCTION (Tâche 2)	Respect des intentions de communication et pertinence	L'élève informe	Les répliques de l'élève sont toujours en adéquation avec celles du partenaire.	6 pts		/6
			Les répliques de l'élève sont souvent en adéquation avec celles du partenaire.	4 pts		
			Les répliques de l'élève sont rarement en adéquation avec celles du partenaire.	2 pts		
			Les répliques de l'élève ne sont jamais en adéquation avec celles du partenaire.	0 pt		
		L'élève s'informe	L'élève pose au moins 2 questions en lien avec la consigne.	4 pts		/4
			L'élève pose 1 question en lien avec la consigne.	2 pts		
			L'élève ne pose aucune question en lien avec la consigne.	0 pt		
	Caractéristiques de la production		L'élève participe aux échanges sans les animer (pas évalué à ce stade de l'apprentissage).			
Sous-total						/10

GRILLE D'ÉVALUATION					
Critères	Indicateurs		Niveaux de maitrise		Points EOSI EOEI
UTILISATION DES RESSOURCES POUR L'ENSEMBLE DE L'ÉPREUVE	Ressources lexicales		L'élève s'exprime à l'aide d'un répertoire restreint (répétitions possibles) et suffisant pour réaliser l'entièreté des deux tâches.	5 ou 4 pts	/5
			L'élève s'exprime à l'aide d'un répertoire élémentaire (mots isolés, internationalement partagés et expressions simples) mais insuffisant pour réaliser l'entièreté des deux tâches.	3 ou 2 pts	
			L'élève ne dispose pas des ressources lexicales nécessaires à la communication.	1 ou 0 pt	
	Ressources grammaticales		L'élève est capable d'utiliser correctement des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples malgré quelques erreurs élémentaires récurrentes.	5 ou 4 pts	/5
			L'élève est capable d'utiliser des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples mais des erreurs élémentaires nuisent à la compréhension de certains passages.	3 ou 2 pts	
			L'élève utilise des ressources grammaticales de manière trop limitée OU Des erreurs trop nombreuses nuisent à la compréhension globale OU L'élève ne dispose pas des ressources grammaticales nécessaires à la communication.	1 ou 0 pt	
	Ressources prosodiques	Fluidité	L'élève s'exprime de manière relativement spontanée malgré de nombreuses pauses, hésitations et faux démarrages.	1 pt	/3
			Les pauses/hésitations entravent la communication.	0 pt	
		Prononciation	La prononciation est globalement compréhensible malgré un accent non-natif marqué et malgré des erreurs qui peuvent parfois entraver la communication.	1 pt	
			Les erreurs de prononciation entravent trop souvent la communication.	0 pt	
		Intonation	L'intonation est adéquate et adaptée aux intentions de communication.	1 pt	
			L'intonation ne correspond pas à l'intention de communication.	0 pt	
	Ressources stratégiques		L'élève emploie des stratégies de communication adaptées à la situation.	1 pt	/1
			L'emploi de stratégies est insuffisant et nuit à la communication.	0 pt	
	Sous-total				

Notes :

EXPLICATIONS DE LA GRILLE D'ÉVALUATION

EXPRESSION ORALE

Si l'élève refuse de s'exprimer lors de l'épreuve d'expression orale, il n'est pas nécessaire d'utiliser l'entièreté de la grille. On indiquera uniquement un « 0 » au-dessus de la grille.

Critères	Indicateurs		Niveaux de maîtrise conformément au référentiel <i>Socles de compétences</i>
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Intentions de communication		L'intention de communication a trait à la prise en compte de l'intention de parler : au niveau A2-, parler pour (s')informer et/ou faire agir.
	Pertinence		La pertinence prend en compte le fait que les idées et/ou informations développées sont en lien avec le sujet traité. En ce qui concerne l'EOEI, la pertinence prend aussi en compte l'adéquation des répliques avec celles du partenaire.
	Type de production		En EOSI, au niveau A2-, les idées sont formulées au moyen de phrases courtes, simples, juxtaposées. En EOEI, au niveau A2-, l'élève participe aux échanges sans les animer. Ce n'est qu'à partir du niveau B1- que l'élève peut être évalué sur sa capacité à poursuivre l'interaction sans aide et solliciter son interlocuteur.
UTILISATION DES RESSOURCES	Ressources lexicales		Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser un répertoire restreint (répétitions possibles) et suffisant pour s'exprimer à propos de sujets concrets liés à la sphère personnelle et familiale, la vie quotidienne, des sujets concrets directement liés aux intérêts de l'élève et de ses proches.
	Ressources grammaticales		Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser correctement des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples malgré quelques erreurs élémentaires récurrentes. Le sens général reste clair. La liste des éléments grammaticaux attendus au niveau A2- se trouve en annexe 3 du référentiel <i>Socles de compétences</i> .
	Ressources prosodiques	Fluidité	Au niveau A2-, la fluidité renvoie à la capacité de communiquer relativement spontanément malgré de nombreuses pauses, des hésitations et des faux démarrages.
		Prononciation	La prononciation implique le respect des distinctions phonologiques de la langue cible. Au niveau A2-, la prononciation est globalement compréhensible, malgré un accent non-natif marqué et malgré des erreurs qui peuvent parfois entraver la communication.
		Intonation	Au niveau A2-, l'intonation implique que le ton adopté soit adéquat et au service des intentions de communication : parler pour (s')informer et/ou faire agir.
	Ressources stratégiques		Les stratégies de communication visent tout agencement, spontané ou organisé, d'opérations choisies pour accompagner une tâche de communication. L'élève emploie des stratégies de communication adaptées à la situation.